

Les 38 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord סָמַךְ {sámach} [pa'al] Vertrouwen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	סוּמַךְ somech	סָמַכְתִּי sámachti	אֶסְמַךְ èsmoch	אֲנִי
Ik (v)	סוּמְכֶת somèchèt	סָמַכְתִּי sámachti	אֶסְמַךְ èsmoch	אֲנִי
Jij (m)	סוּמַךְ somech	סָמַכְתָּ sámachta	תִּסְמַךְ tismoch	אַתָּה
Jij (v)	סוּמְכֶת somèchèt	סָמַכְתְּ sámacht	תִּסְמְכִי tismèchi	אַתְּ
Hij	סוּמַךְ somech	סָמַךְ sámach	יִסְמַךְ yismoch	הוּא
Zij	סוּמְכֶת somèchèt	סָמְכָה sám'cháh	תִּסְמַךְ tismoch	הִיא
Wij (m)	סוּמְכִים som'chim	סָמַכְנוּ sámachnoe	נִסְמַךְ nismoch	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	סוּמְכוֹת som'chot	סָמַכְנוּ sámachnoe	נִסְמַךְ nismoch	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	סוּמְכִים som'chim	סָמַכְתֶּם sémachtèm	תִּסְמְכוּ tismèchoe	אַתֶּם
Jullie (v)	סוּמְכוֹת som'chot	סָמַכְתֶּן sémachtèn	תִּסְמְכוּ tismèchoe	אַתֶּן
Zij (m)	סוּמְכִים som'chim	סָמְכוּ sámchoe	יִסְמְכוּ yismèchoe	הֵם
Zij (v)	סוּמְכוֹת som'chot	סָמְכוּ sámchoe	יִסְמְכוּ yismèchoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: סוּמַךְ sémoch, v: סִמְכִי simchi, mv: סִמְכוּ simchoe. Infinitief: לְסַמַּךְ lismoch

Opdracht 2: Geef de uitspraak en de vertaling.

סוּס הַמֶּלֶךְ	soes hamèlèch	Het paard van de koning
בֵּית אָבִיךָ	bet avichá	(Het) huis van uw vader (Genesis 12:1)
בֶּן־דָּוִד	ben dáwid	Zoon van David
עֵינֵי אָחִי	ene áchi	Ogen van mijn broer
מַלְכַת יְהוּדָה	malkat y ^h oedáh	Koningin van Juda

אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב (Exodus 3: 6)

ánochi èlohe ávichá èlohe avráhám èlohe yitzcháq welohe ya'áqov

Ik [ben] de God van uw vader, de God van Abraham, de God van Isaäk en de God van Jakob.

Het werkwoord סָמַךְ blijkt nog andere betekenissen te hebben dan vertrouwen:

כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו, עָלָיו (Deut. 34:9) ki-sámach mosje èt-yádáv áláv

Want Mozes had zijn handen op hem gelegd.

הַיּוֹם הַזֶּה: סָמַךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-יְרוּשָׁלַם (Ezechiël 24:9) hayom hazèh sámach melech-bavèl el-yeroesjála'im Deze dag heeft de koning van Babel zich op Jeruzalem geworpen.

סָמוּךְ לִבִּי (Psalm 112:8)	sámoch libo	Zijn hart is standvastig
Sinaasappelbomen	עֲצֵי תַפּוּזִים	atze tapoezim (עֲצֵי is construct van תַפּוּזִים)
Appelsap	מִיץ תַפּוּחִים	mits tapoechim
Bethlehem	בֵּית לֶחֶם	bet lèchèm
De grote kinderkamer	חֲדָר הַיְלָדִים הַגָּדוֹל	ch ^a dar hay ^{el} ádim hagádol
De kinderen zijn in de scholen	הֵם בְּבֵתֵי הַסֵּפֶר	hay ^{el} ádim hem be ^v áte hasefèr
De kaasgebakjes	עוּגוֹת הַגְּבִינָה	oegot hag ^e vináh
De avondmaaltijd	אֲרוּחַת הָעֶרֶב	^a roechat há'èrèv

Les 39 – Werkwoorden 8 – Intensief lijdende vorm [poe'al]

De binyan פּוֹעַל [poe'al] is in alle opzichten de lijdende of passieve vorm van de binyan [pi'el], de intensieve vorm. Bij voorbeeld: סָפַר {sáfar} [pa'al] Tellen, nummeren, סִפֵּר {siper} [pi'el] Vertellen, סִפֵּר of סוּפַר {soepar} [poe'al] Verteld worden.

De hoofdklanken zijn oe-a; de middelste stamletter krijgt een dagesj (verhardende punt), in voorvoegsels staat altijd een sjewa, en de tegenwoordige tijd (eigenlijk: tegenwoordig deelwoord) krijgt altijd het voorvoegsel מְ {m^e}.

De [poe'al] kent geen gebiedende wijs, infinitief of gerund.

Deze werkwoordsvorm komt niet zo veel voor in het gewone spraakgebruik, daarom hoeft u er geen opdracht over te maken.

De tegenwoordige tijd (tegenwoordig deelwoord) wordt nog wel gebruikt als gewoon bijvoeglijk naamwoord.

De [poe'al] van ons 'demonstratiewerkwoord' קטל 'doden' heeft, als lijdende vorm van de intensieve vorm [pi'el] die 'uitmoorden' betekent, de betekenis 'uitgemoord worden', en ziet er zo uit:

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מקטל m ^e qoettál	קטלתי qoettalti	אקטל aqoettal	אני
Ik (v)	מקטלת m ^e qoettèlèt	קטלתי qoettalti	אקטל aqoettal	אני
Jij (m)	מקטל m ^e qoettál	קטלת qoettaltá	תקטל t ^e qoettal	אתה
Jij (v)	מקטלת m ^e qoettèlèt	קטלת qoettalt	תקטלי t ^e qoetli	את
Hij	מקטל m ^e qoettál	קטל qoettal	יקטל y ^e qoettal	הוא
Zij	מקטלת m ^e qoettèlèt	קטלה qoetláh	תקטל t ^e qoettal	היא
Wij (m)	מקטלם m ^e qoettálim	קטלנו qoettalnoe	נקטל n ^e qoettal	אנחנו
Wij (v)	מקטלות m ^e qoettálot	קטלנו qoettalnoe	נקטל n ^e qoettal	אנחנו
Jullie (m)	מקטלים m ^e qoettálim	קטלתם qoettaltèm	תקטלו t ^e qoetloe	אתם
Jullie (v)	מקטלות m ^e qoettálot	קטלתן qoettaltèn	תקטלנה *t ^e qoettalnáh	אתן
Zij (m)	מקטלים m ^e qoettálim	קטלו qoetloe	יקטלו y ^e qoetloe	הם
Zij (v)	מקטלות m ^e qoettálot	קטלו qoetloe	תקטלנה *t ^e qoettalnáh	הן

Er bestaan geen infinitief en gebiedende wijs

*Deze vrouwelijke vormen zijn in onbruik geraakt, met gebruikt nu de mannelijke vormen.

Woordenschat

ספר	sáfar [pa'al]	Tellen, nummeren
ספר, סיפר	sipper [pi'el]	Vertellen, tellen
ספר, סופר	soepar [poe'al]	Verteld worden
ספר	sefèr (m)	Boek, letter, boekrol ספריים s ^e farim
ספר־תורה	sefèr toráh	Torahrol
ספרון	sifron (m)	Boekje
ספר	s ^e fár (m)	Nummer(ing), aantal; grens(gebied)
ספרה	sifráh (v)	Cijfer, aantal
סופר	sofer (m)	Schrijver, auteur
ספרות	sifroet (v)	Literatuur, letterkunde
ספרייה	sifriyáh (v)	Bibliotheek
ספרן	safrán (m)	Bibliothecaris
ספרנית	safránit (v)	Bibliothecaresse

Er bestaat nòg een werkwoord ספר:

ספר	sipper [pi'el]	(Haar) knippen
ספר, סופר	soepar [poe'al]	(Haar) geknipt worden
ספר	sappár (m)	Kapper, barbier
ספרת	sappárit (v)	Kapster



Opdracht 3: Vertaal deze zinnen en geef de uitspraak:

- De kapper leest een boek
-
- Negen boeken [zijn] in de bibliotheek
-
- De kapster knipt de bibliotheecaresse
-
- De bibilothecaris telt de boeken
-
- Moeder vertelt een boekje
-
- Bent u de schrijver van dit boek?
-
- Tel de huizen in de stad! (m, v)
-
- הַאֵלֶּה וַיִּסְפֹּר לְלִבּוֹ, אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה (Gen. 29:13c)
-

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord סָפַר sáfar [pa'al] Tellen, nummeren (*to count*). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	סָפַרְתִּי sáfarti	.....	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	נִסְפֹּר nispor	אַנְחֵנוּ
Wij (v)	אַנְחֵנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	סוֹפְרוֹת sof'rot	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן
Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְסַפֵּר lispor				

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord סִפַּר , סִפֵּר {siper} [pi'e], Vertellen, tellen (to tell).

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	אֶסְפֵּר ^a saper	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	מְסַפֶּרֶת m ^e sapèrèt	.....	.....	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	סִפֵּרוּ sip'roe	.....	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְסַפֵּר ^esaper

Bronnen: Youtube, millon, www.hebrew-verbs.co.il, Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; Leerboek der Hebreeuwsche taal, rabbijn S. Ph de Vries; en.wikipedia.org; Mariaschool Venray (illustratie).